

noticias de Gipuzkoa

Diario de Noticias de Gipuzkoa. Noticias de última hora locales, nacionales, e internacionales.

50.000 dolarreko diru laguntza jasoko du

Eneko Agirre EHUko irakasleak Google Research Awards sarietako bat jaso du

Guztira, Googlek 151 proposamen saritu ditu, 55 herrialdetako 350 unibertsitatek bidalitakoak

EP - 2016(e)ko martxoaren 18a, ostirala - 12:22etan eguneratua



Dos personas pasan por delante del logo de Google en su sede en EEUU. (AFP)

BILBO. Eneko Agirre Euskal Herriko Unibertsitateko (EHU) Informatika Fakultateko Lengoaia eta Sistema Informatikoak Saileko irakasle eta IXA ikerketa taldeko kideak Google konpainiak urtero ematen dituen Google Research Awards ikerketa sarietako bat lortu du, eta 50.000 dolarreko diru laguntza jasoko du, hitzen eta kontzeptuen hizkuntzen arteko esanahiaren irudikapenari buruzko ikerketa baterako. Ikerketa egiteko, Aitor Soroa irakaslearen, Oier Lopez de la Calle ikertzailearen eta Josu Goikoetxea doktorego ikaslearen laguntza izan du Agirrek.

EHUk jakinarazi duenez, Google konpainiak hamar sari eman ditu hizkuntza prozesamenduari alorrean eta, hala, Agirrek ez ezik, saria eraman dute Harvardeko, Berkeleyko, Edinburgoko eta Washingtoneko unibertsitateetako ikertzaileek ere, besteak beste. Guztira, Googlek 151 proposamen saritu ditu (informatikaren 18 esparrutako 950 hautagaiaren artean), 55 herrialdetako 350 unibertsitatek bidalitakoak.

Horrela, Eneko Agirre EHUko irakasleak 50.000 dolar jasoko ditu "Learning Interlingual Representations of Words and Concepts" ikerketarako, hitzen eta on line kontzeptuen hizkuntza arteko esanahia azter dezan.

Gaur egun, itzulpen automatikoen edo sareko bilaketa motorren arazoa hitzen literaltasuna da, hau da, aplikazioak hitzez hitz itzultzen edo bilatzen du hitza, esanahiari erreparatu gabe. Alabaina, Googlek saritutako lanari esker, baliteke hori nabarmen hobetzea.

Agirrek azaldu duenez, "ikerketa honen helburua hitzen esanahia irudikatzea da, hau da, jakitea bi hitzen esanahiak noiz dauden lotuta hizkuntza batean edo hizkuntza desberdinetan. Bere hitzetan, "hiztegi bat eskuetan eduki eta zein hitzek duten esanahi antzekoa eta zeinek ez jakitea bezala litzateke".

Esate baterako, Agirrek azaldu duenez, bide emango luke jakiteko 'banku' hitzaren esanahia 'aurrezki kutxa' eta 'aulki' hitzenaren antzekoa dela, zer esan nahi den, baina 'astelehen' edo 'katu' hitzenaren desberdina. "Azken batean, guk hitz baten esanahi desberdinak irudikatzen ditugu, eta bereiz dezakegu 'banku' hitzaren zentzu batek 'aurrezki kutxa'-rekin eta besteak 'aulki'-rekin duela zerikusia, baina ez alderantziz", azaldu du.

Gainera, aurkezturiko proposamena gai da hainbat hizkuntzatarako hitzen esanahiak espazio bakar batean irudikatzeko, eta, "horri esker, jakin ahal izango da 'banku' hitzaren zentzu bat ingeleseko 'bank' hitzaren eta euskarazko 'kutxa' hitzaren antzekoa dela, eta beste zentzua 'chair' eta 'aulki' hitzen antzekoa, baina bi zentzu horietako bat ere ez dela 'astelehen', 'monday', 'katu' edo 'cat' hitzen antzekoa".

METODO MATEMATIKOAK

Prozesua gauzatzeko, irudikapen hori ikasi behar da agiri mordo batean oinarrituta, adimen artifizialaren metodo matematikoak baliatuz. Irudikapena ikasitakoan, sistemak datu basean begiratzen du ea zein beste hitzen antzekoa den bilatu edo itzuli nahi den hitza, eta, esanahiaren arabera, hitz hori duten dokumentuak erakusten ditu, nahiz eta zehazki ez izan idatzitako dugun hitz berbera.

Horrez gain, metodo hau edozein hizkuntzatan ezar daiteke. Dena dela, ikerketan hiru hizkuntza hartu dira ardatz: gaztelania, euskara eta ingelesa. "Guk darabilgun aplikazio informatikoa erabat automatikoa da, eta, horri esker, erabiltzen dugun edozein hizkuntzatarako irudikapenak ikas ditzake", gaineratu du.

Metodo mota horiei eusten dieten metodoak dira Eneko Agirrek EHUko Donostiako Informatika Fakultateko "Language Analysis and Processing" masterrean ematen duen ikastaroaren oinarria.

COMENTARIOS: [Condiciones de uso](#)

- No están permitidos los comentarios no acordes a la temática o que atenten contra el derecho al honor e intimidad de terceros, puedan resultar injuriosos, calumniadores, infrinjan cualquier normativa o derecho de terceros.
- El usuario es el único responsable de sus comentarios.
- Noticias de Gipuzkoa se reserva el derecho a eliminarlos.

Comments for this thread are now closed.



0 Iruzkin [noticiasdegipuzkoa](#)

 Saioa hasi ▾

 Recommend

 Partekatu

Berrietik hasita ▾

This discussion has been closed.

HEMEN ERE: [NOTICIASDEGIPUZKOA](#)

[Arnaldo Otegi sostiene que 'el](#) [Esteban cree que 'la pelea' por](#)

Publicidad

-
-
-
-
-

• © Diario de Noticias-Edición Digital

-
-
-